

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**



ОКРУЖНОЙ СУД _____, **ШТАТ МЭРИЛЕНД**

City/County
Город/Округ

Located at _____ Telephone _____

Расположенный по адресу _____ Телефон _____

Court Address
Адрес суда

REQUEST FOR TRAFFIC VIOLATION(S) PAYMENT PLAN
ЗАПРОС О СОСТАВЛЕНИИ ГРАФИКА ДЛЯ УПЛАТЫ ШТРАФА ЗА НАРУШЕНИЕ(-Я)
ДОРОЖНО-ТРАНСПОРТНЫХ ПРАВИЛ
(Courts and Judicial Proceedings § 7-504.1)
(Суды и судопроизводство § 7-504.1)

I am required to pay one or more citations for a payable violation(s) issued under § 26-201 of the Transportation Article OR one or more fines imposed at a hearing or trial in the Circuit Court listed above.

Я должен(-на) уплатить один или несколько неуплаченных штрафов, назначенных в соответствии с § 26-201 статьи Транспортного законодательства, ИЛИ один или несколько штрафов, назначенных во время слушания или судебного разбирательства в окружном суде, указанном выше.

I owe one or more outstanding fine(s) **totaling** at least **\$150.00** to the Circuit Court listed above. The specific offenses for which I am requesting a payment plan are listed below:

Я должен(-на) уплатить один или несколько неуплаченных штрафов на **общую сумму**, по крайней мере **\$150.00** в окружной суд, указанный выше. Конкретные нарушения, штрафы за которые я прошу уплатить в рассрочку согласно составленному графику, указаны ниже:

Case Number Номер дела	Citation # Штрафной талон №	Court Date Дата явки в суд	Fine Amount Сумма штрафа	Clerk Review (For court use only) Eligible Not Eligible Рассмотрение судебным секретарём (только для работников суда) Подлеж (E) Не подлеж (NE)	Verified Amount Due Подтверждённая сумма к оплате
			\$	<input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> NE E NE	\$
			\$	<input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> NE E NE	\$
			\$	<input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> NE E NE	\$
			\$	<input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> NE E NE	\$
			\$	<input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> NE E NE	\$
			\$	<input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> NE E NE	\$
			\$	<input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> NE E NE	\$
			\$	<input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> NE E NE	\$
			\$	<input type="checkbox"/> E <input type="checkbox"/> NE E NE	\$

			\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$
Outstanding Fine(s) Total (must be \$150.00 or more to be eligible): Общая сумма неуплаченного штрафа(-ов) (должна составлять \$150.00 или больше для того, чтобы подлежать уплате в рассрочку):			\$	<input type="checkbox"/> E E	<input type="checkbox"/> NE NE	\$

Have you defaulted on a payment plan for the citations listed above? Yes No

Нарушили ли вы график платежей для уплаты штрафов, указанных выше? Да Нет

I certify that I have outstanding fine(s) that total at least \$150.00. I am unable to pay the fine(s) and request to enter into a payment plan. As a condition of the payment plan agreement, I agree to make monthly payments of 10% of the total fine amount and agree to notify the clerk of the court of any change of address during the term of the agreement.

Я подтверждаю, что я имею неуплаченный штраф(-ы) на общую сумму не менее \$150.00. Я не в состоянии уплатить штраф(-ы) и прошу разрешить мне уплату штрафов в соответствии с графиком платежей. В качестве условия соглашения об уплате штрафов я согласен(-на) делать ежемесячные платежи в сумме, составляющей 10% от общей суммы штрафов, и уведомлять секретаря суда о каких-либо изменениях адреса во время действия этого соглашения.

I understand that if I am approved for a payment plan and do not pay in accordance with the agreement, the court may refer the amount of the unpaid outstanding fine to the Central Collection Unit (CCU) which may result in an additional collection fee of 17% as permitted by law. If referred to CCU, all outstanding fines must be paid to CCU, not to the court. The court will no longer be able to accept payment.

Я понимаю, что, если моя кандидатура будет одобрена для участия в графике платежей и я не буду производить платежей в соответствии с соглашением, суд может передать сумму неуплаченного штрафа в центральное подразделение по сбору долгов (CCU), что может привести к уплате дополнительных сборов в размере 17%, разрешённых законом. Если ваше дело будет передано в подразделение CCU, вы должны погасить задолженности по всем неуплаченным штрафам в подразделении CCU, а не в суде. Суд более не сможет принимать ваши платежи.

I also understand that entry into a payment plan will result in being found guilty of the offense(s).

Я также понимаю, что составление графика уплаты штрафов приведёт к признанию меня виновным(-ой) в совершении правонарушения(-ий).

I have read or have had read to me the notice contained on the second page of this request form. I understand and agree to the terms relating to my acceptance of a payment plan agreement.

Я прочитал(-а) уведомление, содержащееся на второй странице этого бланка заявления, или оно было мне прочитано. Я понимаю условия графика уплаты штрафа в рассрочку, предложенного мне, и соглашаюсь выполнять их.

(See Notice on Page 3)

(Смотрите уведомление на странице 3)

_____		_____	
Date Дата		Signature Подпись	
_____		_____	
Address Адрес		Printed Name Имя и фамилия печатными буквами	
City, State, Zip Город, штат, почтовый индекс	Telephone Number Номер телефона	E-mail Адрес электронной почты	Cell Phone Number Номер мобильного телефона

FOR COURT USE ONLY
ТОЛЬКО ДЛЯ РАБОТНИКОВ СУДА

Eligible – Copy of Traffic Violation(s) Payment Plan Agreement sent to Requester

Подлежащий уплате в рассрочку – Копия соглашения об уплате штрафов за дорожно-транспортные нарушения в соответствии с графиком платежей была отправлена заявителю

Ineligible

Не подлежащий уплате в рассрочку

Clerk
Работник судебной канцелярии

Date
Дата

NOTICE
УВЕДОМЛЕНИЕ

- Circuit Court payment plan agreements apply to outstanding traffic fines owed to the Circuit Court where the requester files this form **only**. Payment plan agreements do **NOT** apply to fines owed to other Circuit Courts or to the District Court of Maryland. **Соглашения по уплате штрафа в рассрочку согласно составленному графику касаются неуплаченных штрафов, назначенных за нарушение правил дорожного движения и подлежащих уплате **только** в том окружном суде, в который заявитель подаёт настоящий документ **НЕ** применяется к штрафам, подлежащим уплате в других окружных судах или районном суде штата Мэриленд.**
- Fines owed in Circuit Courts do **NOT** include any court costs for which you are responsible. In Circuit Court those costs do **NOT** count towards the \$150.00 minimum total fines required for a payment plan. A Circuit Court payment plan does **NOT** include and does **NOT** excuse payment of costs. **В суммы штрафов, подлежащих уплате в окружном суде **НЕ** включаются какие-либо судебные издержки, за уплату которых вы несёте ответственность. В окружном суде эти издержки **НЕ** включаются в минимальную общую сумму штрафов, составляющую \$150.00, необходимую для составления соглашения об уплате штрафов в рассрочку в соответствии с составленным графиком А. Соглашения по уплате штрафа в рассрочку согласно составленному графику **НЕ** включают в себя уплату судебных издержек и **НЕ** освобождают от уплаты этих издержек.**
- Civil citations, such as red light camera, speed monitoring camera, work zone camera, vehicle height monitoring, school bus monitoring, bus lane monitoring, toll violations, and other civil citations are **not** eligible for payment plans. **Штрафные квитанции за гражданско-правовые нарушения такие, как проезд на красный свет светофора, превышение скорости, превышение скорости в рабочей зоне, несоблюдение ограничений на высоту автомобиля и нарушения правил движения, зафиксированные видеокамерой школьного автобуса, движение в выделенной для автобусов полосе, нарушение правил оплаты проезда по платным дорогам и другие гражданско-правовые нарушения не подлежат уплате в рассрочку согласно составленному графику.**
- The clerk will notify you if your request for a payment plan is approved or denied based on whether the fine(s) you listed can be confirmed as eligible and total at least \$150.00. Please provide complete information. **Работник судебной канцелярии поставит вас в известность о том, утверждён ли или отклонён ваш график уплаты штрафа в рассрочку, на основании того, подлежит ли указанный вами штраф(-ы) подтверждению как подлежащий уплате в рассрочку и составляет ли итоговая сумма, по крайней мере, \$150.00. Необходимо предоставить полную информацию.**
- Your first payment is due 30 days after the clerk approves your request and once a month for the nine (9) months after that on the date noted on the agreement. **Ваш первый платёж должен быть произведён в течение 30 дней после того, как работник судебной канцелярии удовлетворит ваш запрос, и один раз в месяц в течение последующих девяти (9) месяцев с момента подписания соглашения.**
- Payment should be made in person or through the mail to the court address where your plan is approved. Allow sufficient time before the due date if you are sending by mail. **Платежи необходимо производить лично или отправлять по почте на адрес суда, в котором был утверждён ваш график уплаты штрафа(-ов). Если вы отправляете платёж по почте, сделайте это заблаговременно, чтобы платёж был получен до установленного срока.**
- You can pay by cash in person or by check in the mail. Some Circuit Courts may also accept payment by credit card or check in person. **Payments cannot be paid online, on the Interactive Voice Response (IVR) system, or at MVA kiosks.** **Вы можете лично уплатить штраф наличными или отправить чек по почте. В некоторых окружных судах могут также принять платёж по кредитной карте или чеком, если вы их предоставите лично. Платежи в рассрочку в соответствии с установленным графиком нельзя производить в режиме онлайн, по интерактивной системе для речевых ответов (IVR) или в киосках автотранспортного управления.**
- If your due date falls on a day when the court is closed, your payment is due by 4:30 p.m. on the next business day. **Если срок уплаты штрафа выпадает на день, который является нерабочим днём суда, вы должны произвести платёж до 16:30 следующего присутственного судебного дня.**

- Payments received after the due date will be accepted, however, the court may refer the amount of the unpaid outstanding fine to the Central Collection Unit (CCU) which may result in an additional collection fee of 17% as permitted by law. If referred to CCU, you must then pay all outstanding fines to CCU, not to the court. The court will no longer be able to accept your payment.
Платежи, полученные после установленного срока, будут приняты, однако, суд может передать сумму неуплаченного подлежащего к оплате штрафа в центральное подразделение по сбору долгов CCU, что может привести к уплате дополнительных сборов в размере 17%, которые разрешены законом. Если дело будет передано в подразделение CCU, вы должны тогда уплатить в подразделение CCU, а не в суд, все подлежащие уплате штрафы. Суд более не сможет принимать ваши платежи.
- Payment by bad check or dishonored credit card will cause the payment plan to be voided and the remaining balance to be due. The court may refer the amount of the unpaid outstanding fine to the Central Collection Unit (CCU).
Платежи, произведённые в виде необеспеченного чека или по необеспеченной кредитной карте, приведут к отмене графика уплаты штрафов и к уплате оставшейся суммы штрафа полностью. Суд может передать сумму неуплаченного подлежащего оплате штрафа в центральное подразделение по сбору долгов (CCU).
- There is no penalty for prepayments, however, the remaining payments must be made under the original terms of the payment plan until the balance is fully paid.
За предварительные платежи штраф не накладывается, однако, оставшиеся платежи в рассрочку в соответствии с установленным графиком необходимо производить в соответствии с первоначальными условиями графика платежей до тех пор, пока сумма штрафа не будет уплачена полностью.
- The fines included in one payment plan cannot be used towards the total of another payment plan.
Штрафы, включённые в график уплаты, не будут засчитываться в пользу уплаты других штрафов в соответствии с другим графиком.
- Even if you have a payment plan and make all of the payments, the MVA may still suspend your license or privileges due to an accumulation of points.
Даже если вы имеете график уплаты штрафов и производите все платежи, Дорожно-транспортная администрация (MVA) всё равно может временно лишить вас водительских прав или права на вождение транспортного средства в связи с накоплением штрафных очков.

Questions / Information can be found:

Ответы на вопросы/информацию можно найти:

- on the Judiciary website at: mdcourts.gov/district/selfhelp/traffic/installmentplans
На веб-сайте системы правосудия: mdcourts.gov/district/selfhelp/traffic/installmentplans
- by contacting the court where you filed your request
связавшись с судом, в который вы подали свой запрос
- in Md. Code, Courts and Judicial Proceedings § 7-504.1
в Кодексе законов штата Мэриленд, суд и судопроизводство § 7-504.1